



INSights

September/October
2015



Spolnik

Butler

Cain

Holsapple

Krieger

Colletti

Young

Holfield

Back
To
School

ICRID LEADERSHIP

President

Megan Butler, NIC, Ed: K-12
PRESIDENT@ICRID.ORG

Vice-President

Mary Ann Spolnik, IIC
VICEPRESIDENT@ICRID.ORG

Secretary

Judy Cain, CI, Ed: K-12
SECRETARY@ICRID.ORG

Treasurer

Sue Holsapple
TREASURER@ICRID.ORG

M-A-L 1

Vanessa Colletti
1MAL@ICRID.ORG

M-A-L 2

Christina Holifield
2MAL@ICRID.ORG

M-A-L 3

Jay Krieger, CDI
3MAL@ICRID.ORG

M-A-L 4

Nancy Young
4MAL@ICRID.ORG

Back To School



It's back to school time and that means change. Change in bed-times, in eating habits, and new school supplies - and I'm not only talking about the kids. I mean, who doesn't love new notebooks and fancy new pens? As interpreters, especially educational interpreters, summers are relished. As educational interpreters, we have more time to spend with our family. But what if you don't have summers off? What do you do if you have children? Daycare and babysitters, right? Boy, can THAT be expensive and stressful. Summers are great, but they can also mean that for a community interpreter, work can slow down and one has to "scramble" to compensate.

Additionally, back to school can also mean that our "children" are going back to college or going to college for the first time. Talk about stressful! It's difficult to send them away; sometimes very far from home.

All in all, there are several different perspectives to consider with the beginning of a new school year. My hat is off to the hard-working interpreters out there who have to juggle a lot during this time of year as well as throughout the summer. Keep the faith!

Many Blessings,

Lisa Melby
Editor, INSights





President's Ponderings

This past August I was able to attend the RID National Conference and represent Indiana. It was a wonderful conference full of learning and great networking opportunities. The knowledge that I gleaned from other Affiliate Chapter presidents and RID staff that will assist me with leading ICRID. Indiana had a strong presence with more than 15 people there and two workshops offered by Indiana natives: Carrie Moore, Judy Cain, Christine Multra Kraft and Dr. Julie White. Great job ladies representing the state! I heard lots of positive comments on your workshops! The closing ceremonies also featured the 50 most Influential people of RID and Indiana's own Judith Carson was among those recognized. Thank you Judith for being a leading example!

In the beginning of the conference an announcement was made to place a moratorium on all credentialing. The last day to sign up to take a performance exam is October 1, 2015. The performance test must be taken prior to January 1, 2016. They are suspending all credentialing to give them time to complete a risk assessment of the credentialing system as a whole, not the validity of any one specific test, which should be completed by November 1, 2015. The RID board will use the results to make their ultimate decision regarding credentialing. More information on the risk assessment can be found at: <http://www.rid.org/2015/07/interim-executive-director-anna-witter-merithew-on-testing-and-certification-risk-assessment/>

There have been no indications of when the moratorium will be lifted, but the RID board and Headquarters have created the FAQ sheet that can be found at this link: <http://www.rid.org/rid-credentialing-moratorium-faq/>. There is no intention to hide any information. As soon as the RID board made the decision, it was shared with the membership. This announcement was certainly a shock, but we have to trust the leadership that we voted for. We have entrusted them to lead this organization and make the difficult decisions that need to be made. For every performance test that is given, it costs RID more than the candidate pays. If the system continues in this way, we could be looking at certain financial crisis. The moratorium on credentialing can be likened to a leaking pipe. In order to fix the leak, we must shut off the pipe, assess how to fix the leak, and then make the necessary repairs to have a fully functioning pipe system. The moratorium is RID's way of fixing the leak. As with any repair, the process can be a hassle and can be messy, but the end product is better.

I have heard many people say that they feel like RID made decisions without any input from the membership. However, during the business meeting, I couldn't help but notice how few people there were.

There are 16,000 members in RID. At the conference there were around 1,200 people in attendance, only 7.5% of the membership. We had 368 representing only 2.3% of the overall membership and 30% of the conference registrants. These are shockingly low numbers! The second part of the business meeting was delayed due to not meeting quorum, meaning we didn't have enough people present to continue with official business. This to me is the bigger issue--membership involvement. We as an organization and profession need people to get involved! We cannot take a back seat to what is happening and only try to jump up and complain when we do not like what is happening. We have to be willing to give up a little to gain a lot. We can no longer afford to look at it as "What can I get from [ICRID, IAD, RID, NAD, etc.]" or "What's in it for me?" but rather, "What can I give to [ICRID, IAD, RID, NAD, etc.]" and "How can I make a difference?" Whether it is volunteering on a committee, attending workshops, mentoring a fellow interpreter, helping with a fundraiser, encouraging people to join the Affiliate Chapters and national organizations or anything else you think of, there is SOMETHING that you can give back. Nothing is too small. If we all gave a little, then no one has to give A LOT! If you are not satisfied with what is happening, then I encourage you to get involved, whether it is with the Affiliate Chapter board, committee, or even the national level. If we were all actively involved in the organization, how AWESOME would that be? We would have a true sense of what is happening in the profession and we would have new fresh ideas and renewed energy.

One of the downsides of not having enough people active is the burden it places on those who are active. Our committees are not really committees in the true sense. Rather, they are committees of one, if that. There are several committees that are vacant. This means that someone has to cover that work. Often, this falls onto the board members. This means that we sometimes are "stuck" having to cover all the different aspects of making ICRID run smoothly. I have to give a shout out to my husband and the other family members of board and committee members. They have graciously allowed us to volunteer countless hours to ICRID, often having to miss family events. Without their support and understanding of the immense time commitment, we would not be able to do everything we do for ICRID. I hope that you can find a way to give back to the organization and the profession. I look forward to working with you in some capacity!

Respectfully,

Megan Butler, NIC, Ed:K-12, IIC
ICRID President





Laissez les Bons Temps Rouler!
"Let the Good Times Roll"

I am not sure if everyone in attendance would say there were only good times, but the 2015 RID conference in New Orleans was a great time with lots of lively discussions and some pretty big changes to RID and for its members. The national Board of Directors met several days before the conference began and made a tough decision that was announced on the first day of the conference. This announcement soon became the major topic of conversation for just about everyone. I cannot imagine the angst the board felt or went through in making this decision. As an AC officer, if ICRID had to make a decision that would so greatly impact our members, it would not be an easy thing to do or to communicate. Anyway, the announcement put a moratorium on all credentialing effective January 1, 2016 with the last day someone could register/pay for a performance exam of October 1, 2015. Their reason for this huge announcement was due to the fact that RID is losing approximately \$50 for each test given. That means the expenses incurred for a performance test is \$50 more than the candidate pays. You can imagine that this cannot continue for very long before we are faced with a very big financial dilemma. So, the plan is to "stop the bleeding", figure out what the problem is, and find a solution. The board plans a very temporary moratorium, but gave no end date for that. The National Office will soon send out an FAQ dealing with this topic, so if you have any burning questions about it, please send them to the ICRID board and we will forward them, or you can send them directly to the National Office.

Another announcement made on the first day that caused quite an uproar was the "sunsetting" of the OTC exams. After January 1, 2016, the Oral Transliterating Certification would no longer be available to RID members. One woman who holds the OTC spoke up about her feeling that RID is totally discounting and ignoring the part of the deaf community who did not use ASL and she thought that was extremely wrong. To her and many who applauded her, she felt like it was a sort of reverse discrimination against anyone who did not use ASL. This "sunsetting" was vetoed during the business meeting by a motion from the floor. The OTC now goes in with all the other performance tests in the moratorium.

(continued on next page)

During the business meeting, Motion A was passed. That motion made ASL the official language of RID National Conferences and Regional Conferences. That does not mean that English cannot be used by presenters and/or interpreters for sessions, workshops, etc. It does mean, however, that we need to be mindful and provide a level playing field for ALL attendees to the events. ASL is our shared language and is the best hope for having full access for ALL people involved.

Another motion that was passed was requiring 1.0 CEU out of the 6.0 Professional Studies CEUs in the topic of power/privilege/oppression. This was hotly debated, but finally passed by 2 votes. Now granted there were only 368 out of 16,000 members voting and many of them abstained, but wow, a very few deciding the “fate” of the very many. Makes one think, at least it does me. I happened to miss that vote, so I have no right to an opinion either way. Had I voted, then I believe I could discuss my opinion. So the 15,632 members who were not there and did not vote essentially gave up their power to the few. Food for thought.

One more big motion talked about requiring all publications from RID must have a signed video to go with it. That means the VIEWS, the e-News, Journal of Interpretation (JOI) must be interpreted into ASL. It was a little vague about if there were more things that are included in this, but for now on, anything that is put out by RID will have a signed video to go with it. It also means that the author of any article must submit that video and has the choice of signing it themselves or getting a “ghost” signer to do the video. Should be interesting to see what happens; will we have more articles submitted or fewer?

The business meeting was not the only thing happening in NOLA. There were definitely good times. The opening and closing ceremonies definitely had a New Orleans flare with parades, umbrellas, banners, streamers, masks and even a red carpet for pictures. Many of us managed to sneak out of the hotel to walk down to the French Quarter and visit the famous Bourbon Street. Take some advice from me, if you go there, do not wear sandals or flip flops. We also were able to visit Café DuMonde and eat some wonderfully sinfully delicious beignets. New Orleans has definitely bounced back from Hurricane Katrina and the people are very proud of their city.

I encourage you to look at your involvement in your profession and see where you can step in and make a difference to help raise us up and keep the good times rolling.



Submitted by: Judy Cain, CI, Ed: K-12, ICRID Secretary



Indiana Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf

“A Piece of the Puzzle: Interpreting”



**Annual Conference & Business Meeting
October 16-17, 2015**

**Ben Davis High School
Indianapolis, IN**



Conference Schedule

Friday, October 16, 2015

8:00 AM and continuing all day	Registration, Silent Auction, Exhibitors / Vendors open	
8:30-11:30 AM	"Interpreting Music in Non-Musical Settings: This is Not a Performance!" (David Evans) Theater <i>(English)</i>	"Sometimes a Cigar is Just a Cigar: Introduction to Mental Health Interpreting" (Leslie Pertz) Media Center <i>(English)</i>
11:30-1:00 PM	Lunch on your own (a list of nearby restaurants will be available at the conference)	
1:00-4:00 PM	"The Eyes Have it: The Role of Eye Gaze & Blinks in ASL" (David Evans) Theater <i>(ASL)</i>	"Sometimes a Cigar is Just a Cigar: Introduction to Mental Health Interpreting" (Continued) Media Center <i>(English)</i>
4:15-6:15 PM	"Putting the Pieces Together" Panel Discussion and Community Forum FREE and OPEN to PUBLIC Cafeteria	
6:15-8:30 PM	Social Hour & Networking City BBQ - Avon 9116 Rockville Road Indianapolis, Indiana 46234	

Saturday, October 17, 2015

8:00-8:30 AM	Registration		
8:00 -4:30 PM	Silent Auction, Exhibitors / Vendors open		
8:30 - 11:30 AM	"The Interpreting Process: Intention or Retention" (David Evans) Theater <i>(English)</i>	"Becoming a Mindful Interpreter" (Leslie Pertz) Media Center <i>(English)</i>	"Get into ASL with Numbers and Fingerspelling" (Jason Maloney) Cafeteria <i>(ASL)</i>
11:45 - 1:45 PM	Annual Business Meeting & Awards (Box lunches provided with registration) Cafeteria		
2:00 - 5:00 PM	"The Interpreting Process: Intention or Retention" (Continued) Theater <i>(English)</i>	"The Business of Interpreting" (Bert Pickell) Media Center <i>(English)</i>	"Get into Non-Manual Signals and Facial Expressions!" (Jason Maloney) Cafeteria <i>(ASL)</i>

***All day workshops require attendance at both morning and afternoon portions to be eligible for CEUs**

Interpreting and Language Policies

- All sessions will be interpreted and accessible for both English and ASL consumers.
- Please use ASL in all common/non-workshop areas to foster an equal access environment.



Registration Form

October 16-17, 2015

ICRID Annual Conference

Ben Davis High School, Indianapolis, IN

Please print clearly:

Name: _____ E-Mail: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Phone : (____) _____ Circle: voice videophone text

RID Member # _____ (must have for RID CEUs)

Special Accommodations: _____

(Requested before September 15th—after that date, we cannot guarantee)

A Box Lunch is included with your conference registration **only** if ordered by **October 10th**.

(Please indicate your preference): Ham Sub _____ Turkey Sub _____ Salad _____

<u>Conference Fees:</u>	<u>Early Bird</u> Before 08-1-15	<u>Regular</u> after 08-1-15 (and at the door)	<u>Daily Rates</u>	
*Member	\$125.00	\$175.00	Friday	\$100.00
Non-Member	\$175.00	\$225.00	Saturday	\$75.00
**Student	\$75.00	\$125.00	Student	\$50.00
Senior Citizen (55+)	\$100.00	\$150.00		

* ICRID or other Region III state affiliate chapter members (please provide proof)

** Must provide full-time documentation (Copy of current schedule & ID)

Please check ALL that apply: (For demographic study purposes)

- | | |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Deaf/Hard of Hearing | <input type="checkbox"/> Hearing |
| <input type="checkbox"/> Interpreter (RID/NAD certified) | <input type="checkbox"/> Interpreter (pre-certified) |
| <input type="checkbox"/> ASL Student | <input type="checkbox"/> ITP Student |
| <input type="checkbox"/> Parent of Deaf | <input type="checkbox"/> CODA |
| <input type="checkbox"/> Teacher of Deaf | <input type="checkbox"/> Other |

Cancellation Policy: Cancellations received before September 15, 2014 = 50%

Cancellations received/postmarked after September 15, 2014 = 0% refund

Please send registration and check payable to ICRID to:

ICRID C/O Judy Cain
2368 Lammermoor Lane
Indianapolis, IN 46214

Registration _____

Check # _____

To register online, go to: <https://icrid.wildapricot.org/event-1903581>



Workshop Descriptions

Becoming a Mindful Interpreter (Leslie Pertz)

Mindfulness has become quite popular in recent years in the general public and in the fields of medicine, mental health, education and business. Research has shown the practices of mindfulness to reduce stress, increase attention, boost working memory, increase cognitive flexibility, and to improve relationships, all traits that can be of positive influence in the work of an interpreter. This presentation will describe mindfulness, review the current research on mindfulness, provide opportunity to practice, and provide participants with opportunity to discuss how a mindfulness practice can lead to more satisfying work and more ethical decision-making. (0.3 CEU PS)

The Business of Interpreting (Bert Pickell)

Business set up, taxes, expenses, insurance, benefits...and the list goes on! It is important for interpreters to understand the options available to them, where to get the right information and how to make informed decisions when it comes to running their business. From start up to daily operations this workshop will provide the foundations for a strong business. (0.3 CEU PS)

The Eyes Have It: The Role of Eye Gaze & Blinks in ASL (David Evans)

It happens: you're at a business meeting, conference, appointment, or some other non-musical event when suddenly you find yourself interpreting music! You weren't provided lyrics, you may not know the song, and you may not even be able to hear the words. What do you do? If you do have access to the lyrics (either by knowing, hearing, or reading them), does interpreting for meaning allow the Deaf person access to the purpose of the music in a given setting? (0.3 CEU PS)

Get into ASL with Numbers and Fingerspelling (Jason Maloney)

Handshapes in numbers and fingerspelling are crucial for a clear interpretation. Tips will be given on how to be fluent when signing numbers and fingerspelling in everyday conversations. Participants will have the opportunity to practice and play games using both numbers and fingerspelling. (0.3 CEU PS)

Get into Non-Manual Signals and Facial Expressions! (Jason Maloney)

Non-manual signals and facial expressions carry a lot of linguistic information that is sometimes underutilized by interpreters. It is important to understand the basic rules of non-manual signals and facial expressions. This will help interpreters have a lag time of less than seven seconds and create a more complete interpretation. (0.3 CEU PS)

Interpreting Music in Non-Music Settings: This is Not a Performance! (David Evans)

It happens: you're at a business meeting, conference, appointment, or some other non-musical event when suddenly you find yourself interpreting music! You weren't provided lyrics, you may not know the song, and you may not even be able to hear the words. What do you do? If you do have access to the lyrics (either by knowing, hearing, or reading them), does interpreting for meaning allow the Deaf person access to the purpose of the music in a given setting? (0.3 CEU PS)

The Interpreting Process: Intention or Retention (David Evans)

Interpreters frequently report the desire to "remember everything that was said/signed" in order to produce interpretations. The ultimate goal of interpretation is communication, which involves ideas, emotions, and thoughts. Is that goal being met when interpreters retain forms from one language and overlay them into the other, i.e. sign/say what was said/signed? Communication is better served when interpreters work to achieve the speakers' goals via conventions that work in the target languages. (0.6 CEU PS)

Putting the Pieces Together: Panel Discussion and Community Forum (Panel TBD)

How do new interpreters fit into the field of interpreting? How do we ensure high quality services for the deaf community? What are agencies doing to make sure qualified interpreters are assigned to interpreting jobs that match their skills and personalities? How can a client "complain" about their services without fear of reprisal? Join us for a frank, open and honest discussion of these topics and more at our community forum. (0.2 CEU PS)

Sometimes a Cigar is Just a Cigar: Introduction to Mental Health Interpreting (Leslie Pertz)

With expansions of insurance coverage through the ACA and greater efforts in many states to ensure mental health parity, although there is a long way to go, members of the Deaf community may find greater access to mental health services and psychotherapy than ever before. As such, interpreters may find greater demand to

provide services in this setting along with mental health professionals who have little to no experience working with interpreters themselves. Through lecture and discussion, this workshop will focus on providing participants with information on working with the mental health providers in support of treatment objectives, developing a therapeutic alliance, common mental illnesses and the impact of such on language processing, and common therapeutic approaches. (0.6 CEU PS)

Presenters

David N. Evans is a nationally-certified practitioner with over 25 years of providing ASL-English interpretation services, working extensively in conference settings as well as in music/performing arts, corporate and community settings. Educating interpreters for two decades, David's sessions are interactive, entertaining, and informative—creating a relaxed, safe environment for all audiences. He has presented at conferences from the local to international with a record attendance of over 1,250 participants at the 2009 RID Conference in Philadelphia. Other accomplishments include presenting at two National Alliance of Black Interpreters (NAOBI) conferences and four national RID conferences. David established Bridge Communications in 1996 to further his goals of providing skill-building workshops and video materials for ASL-English interpreters. When not on the road presenting, he makes his home with his partner, cat, and dog in Minneapolis, where he enjoys playing Frisbee, listening to disco, and taking walks around the city's many lakes.

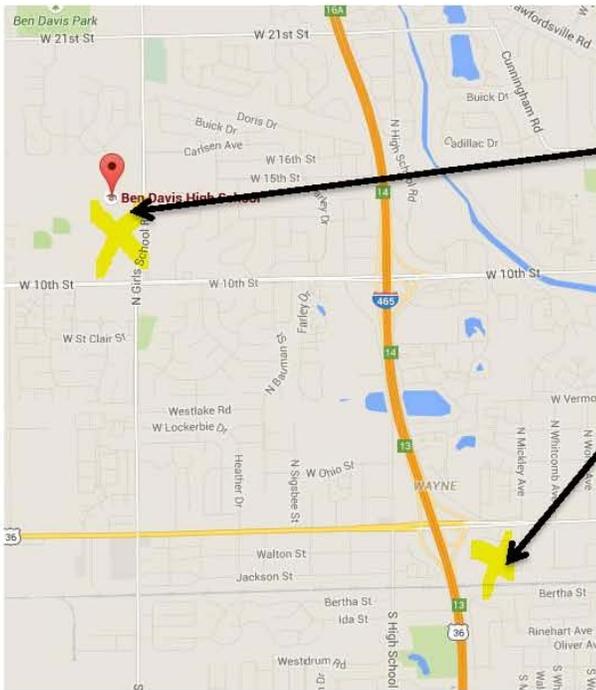
Jason Maloney is Deaf and resides in Hammond, IN. He currently is an ASL professor at Purdue University in Westville, IN as well as personal mentor/tutor for students and interpreters for over 10 years. He also taught ASL at a high school in LaPorte, IN for 5 years. He has been a mentor to the staff interpreters at the Hammond School system for three years. Jason obtained his BS in Business Administration in 1996 from Gallaudet University. While he was in Gallaudet, he acted in television shows called "Fastest Hands in the West" and "Florida Avenue". Jason previously worked for Threshold's Community Treatment Program as a team leader in Chicago, IL. This involved working with Deaf people that suffered from mental illness and /or substance abuse. Jason has also taught numerous workshops over the years on various ASL topics.

Leslie Pertz has worked since 2002 as a freelance interpreter, and since 2011 as a clinical social worker, currently working at the University of Michigan Health System as an integrated mental health provider in primary care clinics. Leslie's interpreting practice includes post-secondary interpreting, with experience in Ph.D. programs and medical school, and freelance interpreting in various medical and mental health settings. Leslie also previously held an adjunct faculty position at Lansing Community College. A dynamic and entertaining presenter, Leslie now works to bring her knowledge as a psychotherapist, and a mindfulness practitioner to improve the profession of interpreting and to constantly work to be a better ally to the Deaf community.

Bert Pickell has been an interpreter, business owner, educator and financial advisor and brings the variety of experiences together to make the process of setting up and running your own business easy to understand and even easier to manage.

Conference Sponsors





Location Information

Conference will be held at:
Ben Davis High School
 1200 N Girls School Rd
 Indianapolis, IN 46214

Park in front of building and enter in **Door #1** (main entrance).
 Parking is Free.

Please note that Ben Davis High School is a completely Tobacco Free campus

Hotels in the area:
Wingate by Wyndham
 5797 Rockville Rd, Indianapolis, IN 46224
 (317) 243-8310

Holiday Inn Express
 5855 Rockville Rd, Indianapolis, IN 46224
 (317) 554-0900

FLYER for FRIDAY NIGHT

Be sure to print and bring with you!

Eat at City Barbeque and raise money for our group!

Please join us for a special fundraising event.
 25% of your purchase will be donated back to our group!

Sale Amt:
 \$ _____

Name of group: Indiana Chapter of Registry of Interpreters
 For the Deaf
 Date of fundraiser: Friday, October 16th, 2015
 Participating Location: Avon City Barbeque
 9116 Rockville Rd, Indianapolis, In 46234

Good all day, for Dine In & Carry Out Orders

Note: If ordering carry out for large groups, please use our Pig Up 'n Go Menu.

Flyer must be presented at time of order to receive credit for the sale.

Flyers cannot be passed out on City Barbeque property. Fundraiser cannot be combined with other promotions or offers. Not valid on gift card purchases.

Check out our menus and **Order Online** at www.citybbq.com

We look forward to serving you to help raise money for your organization!



Help ICRID complete the puzzle!!

2015 Annual Conference

“A Piece of the Puzzle: Interpreting”

We are holding the Annual Conference and we can't do it without your help!

- For each *tax-deductible* donation of at least **\$35**, a puzzle piece with your name will be added to the large puzzle showing your sponsorship of **one hour of interpreting**.
- Send donations to ICRID c/o Megan Butler 7735 North Kitchen Road Mooresville, IN 46158. Make checks payable to **ICRID**
- Thanks for your support of ASL and the Annual Conference!!!

Send donations by mail to:

ICRID c/o Megan Butler
7735 North Kitchen Road
Mooresville, IN 46158

Make checks payable to **ICRID**

Or

Visit [the ICRID website](#)
to make a donation



Questions? Contact
president@icrid.org

Cut off and send in with donation:

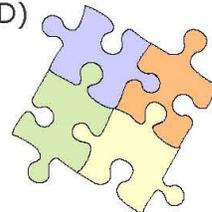
Name: _____ Donation Amount: _____



Indiana Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf (ICRID)

"A Piece of the Puzzle: Interpreting"

October 16-17, 2015



CONFERENCE SPONSOR APPLICATION

Platinum Sponsor - \$500 & Up

- A full page ad in the Conference Program
- Vendor / Exhibitor space
- Certificate of sponsorship to be presented at the Annual Meeting
- Includes Two Complimentary Conference Registrations

Gold Sponsor – \$350 to \$500

- A half page ad in the Conference Program
- Vendor / Exhibitor space
- Certificate of sponsorship to be presented at the Annual Meeting
- Includes One Complimentary Conference Registration

Silver Sponsor – \$150 to \$350

- A quarter page ad in the Conference Program
- 10% discount for Vendor / Exhibitor space
- Certificate of sponsorship to be presented at the Annual Meeting

Bronze Sponsor – \$50 to \$150

- A business card sized ad in the Conference Program
- Honorable mention in the Conference Program
- Certificate of sponsorship to be presented at the Annual Meeting

~~~~~  
Name of Organization / Sponsor: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ Phone Number: \_\_\_\_\_

Sponsorship Level: \_\_\_\_\_

Make Checks Payable to ICRID  
To pay online visit: [Online payments](#)

Mail To:  
ICRID c/o Megan Butler, President  
7735 North Kitchen Road; Mooresville, IN 46158

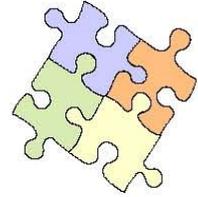
OR  
Email to:  
vicepresident@icrid.org



Indiana Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf (ICRID)

**"A Piece of the Puzzle: Interpreting"**

**October 16-17, 2015**



### **Vendor/Exhibitor Application**

This contract is between the Indiana Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf and the undersigned who hereby applies for vendor/exhibitor space at the Indiana Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf Annual Conference to be held October 16 & 17, 2015, at Ben Davis High School in Indianapolis, IN.

**Section 1: Booth fees** (includes 2 tables and 2 chairs)      **Vendor Hours** (set-up begins at 7:45 AM Friday and Saturday)

\_\_\_\_\_ \$75.00 for a for-profit organization

Friday 8:00 AM - 6:15 PM

\_\_\_\_\_ \$50.00 for non-profit organization

Saturday 8:00 AM - 4:30PM

\_\_\_\_\_ \$50.00 for a non-staffed booth

Will you need access to electricity?      \_\_\_\_\_ Yes      \_\_\_\_\_ No

If the vendor/exhibitor will be unable to attend, a refund will be issued minus a \$25.00 service charge if requested by October 5<sup>th</sup> 2015.

### **Section 2: Official Vendor/Exhibitor Representative**

Designate below the name of the person in your organization who is to receive all relevant vendor/exhibitor correspondence, including booth confirmation.

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Organization Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ (text / voice / VP)      Email: \_\_\_\_\_

### **Section 3: Additional Contributions**

Whether or not you plan to be a vendor / exhibitor, you may be interested in participating in two other ways to support the Annual Conference:

\_\_\_\_\_ Yes I would like to provide the following donation for the Silent Auction.

Name of item(s): \_\_\_\_\_

Estimated Value: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Yes, I would like to provide items for the registration bags. Registration bags are being provided to every paid registrant. If you decide to donate items, we will require 150. **Items must be submitted by October 1<sup>st</sup> to be included.**

List of item(s): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Section 4: Signatures**

**Note:** All applications must be signed in order to confirm booth reservations.

I understand that ICRID is not responsible for tables left unattended. I understand and agree to abide by the official regulations attached to the contract.

Signature of Representative: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Checks to be made payable to ICRID

Return signed application along with your fee, to:

To pay online: click [Online payment](#)

**Mail:**

**ICRID  
c/o Megan Butler, President  
7735 North Kitchen Road  
Mooresville, IN 46158**

**Email:**

**vicepresident@icrid.org**

For additional information, please contact:

Mary Ann Spolnik, Annual Conference Chair

**[vicepresident@icrid.org](mailto:vicepresident@icrid.org)**

219-808-7620.





# Indiana Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf

Membership Application (Rev. 5/15)

The Indiana Chapter of Registry of Interpreters for the Deaf (ICRID) is a non-profit organization of professional interpreters, consumers, organizations, and interested persons. ICRID is the state affiliate chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf (RID). Membership benefits include access to newsletters, events and reduced cost to workshops sponsored by ICRID and RID Region III state affiliate chapters.

**Membership cycle runs from July 1 to June 30.**

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Please indicate: Work Cell Home VP Other

Email: \_\_\_\_\_

I was referred to ICRID by: \_\_\_\_\_

### Membership Categories & Dues:

**Voting Member (must be a member of *both* ICRID and RID)**

- \_\_\_\_\_ \$25.00 - Certified \* Certifications: \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ \$45.00 - Certified 2-year membership\* Certifications: \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ \$25.00 - Associate
- \_\_\_\_\_ \$45.00 - Associate 2-year membership
- \_\_\_\_\_ \$15.00 - Senior Citizen (55+) \*\*\* Certified / Associate Certifications: \_\_\_\_\_  
(Please circle)
- \_\_\_\_\_ \$25.00 - Senior Citizen (55+) \*\*\* Certified / Associate Certifications: \_\_\_\_\_  
2-year membership (Please circle)

**Non-Voting Member**

- \_\_\_\_\_ \$20.00 - Supporting Member
- \_\_\_\_\_ \$35.00 - Organization
- \_\_\_\_\_ \$15.00 - Senior Citizen (55+) \*\*\*
- \_\_\_\_\_ \$20.00 - Student \*\*

**\* MUST show proof    \*\* MUST show proof each year    \*\*\*MUST show proof first year qualifying**

RID Member?  Yes  No

Membership Dues: \$ \_\_\_\_\_

RID number: \_\_\_\_\_ Donation for the Marvin Marshall Scholarship Fund (optional): \$ \_\_\_\_\_

**TOTAL: \$ \_\_\_\_\_**

**Membership Card**

Please check how you would like to receive your membership card and receipt

email       mail

Send checks made payable to **ICRID** to:

ICRID Membership  
Attn: Sue Holsapple  
1126 N. Edmondson Ave  
Indianapolis, IN 46219

***As a member of ICRID, I agree to abide by the NAD-RID Code of Professional Conduct in all interpreting/transliterating assignments and will work to further the profession of interpreting.***

X \_\_\_\_\_

Check if you are interested in serving on one of these Committees:

- Annual Conference
- Annual Spring Retreat
- Awards and Scholarships
- Bylaws
- Educational Interpreter issues
- Fundraising
- Historical
- Membership
- Communications
- Professional Development
- CMP Sponsor
- Ways and Means

Prorated chart schedule for **FIRST TIME** members ONLY:

| category            | July 1 – Sept 30 | Oct 1 – Dec 31 | Jan 1 – Mar 31 | Apr 1 – June 30 |
|---------------------|------------------|----------------|----------------|-----------------|
| Certified/Associate | \$25.00          | \$20.00        | \$15.00        | \$10.00         |
| Student/Supporting  | \$20.00          | \$16.00        | \$12.00        | \$8.00          |
| Organization        | \$35.00          | \$30.00        | \$25.00        | \$20.00         |

**Office Use Only:**

Received by: \_\_\_\_\_  
Date received: \_\_\_\_\_  
Cash / check: (Ck # \_\_\_\_\_)  
Amount paid: \_\_\_\_\_



## Marvin Marshall Scholarship

The Awards and Scholarship Committee is accepting Marvin Marshall applications until Oct 1<sup>st</sup>, 2015.

The Marvin Marshall Scholarship will finance the RID registration fees incurred by candidates from taking **RID certification performance** test(s) or the **EIPA performance test**.

Any paid member of ICRID and RID, currently living in the state of Indiana, is eligible for this scholarship. Required materials needed for consideration of this Scholarship are as follows:

- A typed letter of intent explaining the reason he/she should receive the scholarship.
- Letters of intent should emphasize education, interpreting experience, and involvement in RID and ICRID. The letter must also identify the test(s) for which the candidate is applying.
- A letter of recommendation submitted by a nationally certified interpreter.
- A letter of recommendation submitted by a Deaf consumer.

All materials must be submitted to the Scholarship Coordinator via US Postal Service. Completed sets of materials will be processed by the Scholarship Committee. Incomplete sets of materials will be sent back to the candidate noting reason for incompleteness. All candidates must hold dual memberships in ICRID and RID to be considered for this scholarship.

More information is available on the [ICRID](#) website.

Submitted by: *Catherine Hoare*, Awards And Scholarships Chair





# GOSHEN COLLEGE FOUR YEAR ASL/ITP WELCOMES LENA VAN MANEN



## October 10, 2015

Workshops 9:00 - 12:15 p.m. And 1:00-4:15 p.m.

Place: Goshen College

Science Bldg Room 106

1700 S. Main St. Goshen , IN 46526

### Ticket sales:

Pre-ticket sales begin 8/3/15 and end 10/2/15. To purchase call 574-535-7566. After 10/2 call 574-535-7061 for ticket availability. Presentation will be in English. If ASL interpretation is needed please contact sandys@goshen.edu by 9/25/15.

Directions? [www.goshen.edu](http://www.goshen.edu)

### Cost: Per Workshop

\$30 RID/Affiliate Members

\$10 Students

\$60 Non-members

### CEUs Per Workshop 0.3

Workshop - 0.3 CEUs  
Professional Students with little/no prior knowledge of topic required.  
Deaf Connection is an approved

#### If You're Not Using Classifiers, It's Not ASL W/S#1

This activity will familiarize participants on the importance of incorporating classifiers into their expressive use of ASL and will allow for complete comprehension of the intended content of the message. Increased comfort with the use of classifiers and continued practice will ensure that the intended message is clearer and more descriptive. Group discussion and reviewing videos with practice time for role play will help participants to see if what they are signing would be understood clearly by the target audience.

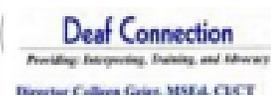
#### Delivering Culturally Accurate Voicing W/S#2

This activity will familiarize participants on the importance of delivering a culturally accurate voiced interpretation and will allow for complete comprehension of the intended content of the message. Increased awareness and practice will ensure that all voicing is culturally accurate, therefore removing misunderstandings or potential conflict in the intended message. Group discussion and reviewing videos with practice time for voicing will help participants to see if what they are voicing would be understood clearly by the target audience.

## ABOUT LENA:

Lena is a child of deaf parents (CODA) and has native signing skills. She is employed by the State of Indiana at the Center for Deaf and Hard of Hearing Education as an ASL Interpreter Consultant. She has a NIC Master certification from RID and is EIPA qualified. Lena has over 30 years of professional interpreting experience in a wide variety of settings, including platform, conference, educational, medical, legal and religious interpreting & VRS. She is now working toward obtaining her SC:L (Specialist Certification in Legal Interpreting). After moving to Indiana, Lena became very involved with the local Deaf and interpreting community and is a past Vice President of Indiana Chapter of Interpreters for the Deaf (ICRID). A strong believer in "paying it forward", Lena presents workshops in an effort to encourage continuous improvement in interpreting skills and certification, thereby offering the Deaf community the very best communication possible. She is married to Mark and has two grown sons.

Sponsored by:





**Rauch, Inc. Interpreting Services**

**215 E. Spring Street New Albany, IN 47150**

**Tel: 812-542-3080**

# Kentuckiana Ethical Dilemmas facing the Educational Interpreter

This workshop is designed for educational interpreters. It covers the RID Code of Professional Conduct (CPC) and EIPA Code of Conduct. Thirty different educational dilemmas discussed during the workshop.



**REGISTRATION:**

ATTN: Karen Newlin

E-mail: [knewlin@rauchinc.org](mailto:knewlin@rauchinc.org)

**Cancellation Policy:** 21 days prior to the workshop, 100% refund

**Where:** Rauch Interpreting Services, 215 E. Spring Street, New Albany, IN 47150

**When:** Saturday, September 26, 2015  
9:00 a.m. - noon (EST)

**Cost:** \$20 (U of L Students- \$10)

**Professional Development:** 0.3 RID CEUs under Professional Studies

**ALL ARE WELCOMED!**



# ***Interested in serving on the board??***



***The following positions are available for election at the  
2015 Business Meeting:***

President (2015-2017 term)  
Vice President (2015-2017 term)  
Secretary (2015-2017 term)  
Treasurer (2015-2017 term)  
Member at Large 3 (2015-2019 term)  
Member at Large 4 (2015-2019 term)

*For more information about the duties of each position,  
please visit: <https://icrid.wildapricot.org/Board-Member-Duties>*

To serve on the board, you must be a dual member of both RID and ICRID. If you are interested in running for or nominating someone to a position, please email

[president@icrid.org](mailto:president@icrid.org).

# AUTUMN



- ICRID Board meeting, September 19, 2015 9:00 AM • 1200 E. 42nd St., Indianapolis, IN
- Goshen College welcomes [Lena Van Manen](#), October 10th. Lena will be conducting two workshops: “If You’re Not Using Classifiers, It’s Not ASL” & “Delivering Culturally Accurate Voicing”.
- ICRID RAPS in [Goshen](#) at Goshen College, October 13, from 6:00-7:00
- ICRID Annual Conference, “A Piece of the Puzzle: Interpreting”, at Ben Davis High School, Indianapolis, October 16-17.
- ICRID Raps in [Fort Wayne](#), October 19, 6:30-7:30
- Raps in [Merrillville](#), October 22, 7:00-8:00
- Raps in [Google Hangouts](#), October 24, 2:00-3:00
- Wink Smith coming to Evansville Friday, April 1 and Saturday, April 2. More information to follow later.



#### Mission Statement

It is the mission of the Indiana Chapter (ICRID) of RID, Inc. to provide regional, state, and local forums and an organizational structure for the continued growth and development of the professions of interpretation and transliteration of American Sign Language.

#### Philosophy Statement

Our philosophy is to strive for excellence in the delivery of Interpretation/Transliteration services among people who are Deaf and Hard of Hearing using a signed language and those people who use a spoken language to ensure effective communication.

#### Goal Statement

It is the goal of ICRID to promote the profession of interpreting and transliteration of American Sign Language and English.

The [Indiana Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf \(ICRID\)](#) is a non-profit organization of professional interpreters, consumers, and persons interested in interpreting within the Deaf community. ICRID is an affiliate chapter of the National Registry of Interpreters for the Deaf (RID). As the professional state association for interpreters, transliterators, and students interested in the profession, ICRID serves as an essential resource for its members in their pursuit of excellence.

